各級學校 110 年暑假期間學生活動安全注意事項

Peringatan Aktivitas dan Keamanan Siswa-siswi di Semua Tingkatan Pendidikan pada Liburan Musim Panas Tahun 2021

暑假將至，為維護學生健康及安全，各級學校應利用各種宣導管道，就下列事項加強提醒安全預防工作，以避免學生涉足不良場所或從事無安全規劃之工作，肇生意外事件：

Liburan musim panas telah tiba, demi menjaga kesehatan dan keamanan murid, tiap sekolah harus mengumumkan pemberitahuan mengenai memperkuat protokol kesehatan melalui berbagai macam bentuk pengarahan, untuk mencegah siswa agar tidak memasuki tempat yang tidak aman atau tanpa protokol kesehatan yang dapat merugikan kesehatan:

一、新冠肺炎防疫注意事項：

Hal-hal yang harus diperhatikan mengenai penyebaran virus COVID-19:

(一)因國內新冠肺炎疫情嚴峻，請落實勤洗手、注意手部衛生、咳嗽禮節及佩戴口罩等個人防護措施，並減少不必要之移動、活動或集會，避免出入人多擁擠的場所，或高感染傳播風險場域，如需採買物資，請 1 次購足，避免多次採買。

Karena situasi epidemi COVID-19 dalam negeri semakin serius, harap terapkan protokol kesehatan pribadi, seperti sering mencuci tangan, menutup mulut saat batuk, dan memakai masker, dan kurangi pergerakan, aktivitas atau pertemuan yang tidak diperlukan, serta hindari tempat beresiko penularan tinggi atau tempat ramai. Jika Anda perlu membeli keperluan sehari-hari, harap beli sekaligus dan hindari beberapa kali pembelian.

(二)建議以線上聚會方式聯繫感情，如仍需出入公共場所，請全程佩戴口罩，並保持室內 1.5 公尺、室外 1 公尺安全社交距離，如有發燒、呼吸道症狀、腹瀉、嗅味覺異常等疑似症狀，請勿搭乘大眾運輸，儘速就醫。

Disarankan untuk menggunakan pertemuan online untuk menghubungi relasi atau keluarga dekat. Jika masih harus keluar masuk tempat umum, harap selalu menggunakan masker dan jaga jarak sosial 1,5 meter di dalam ruangan dan 1

meter di luar ruangan. Jika demam , sesak napas, diare, kehilangan indera rasa atau bau, dll., harap jangan naik transportasi umum dan cari bantuan medis sesegera mungkin.

（三）請持續留意及遵守中央流行疫情指揮中心最新防疫規定（網址：https://www.cdc.gov.tw）。

Harap terus memperhatikan dan mematuhi peraturan pencegahan epidemi terbaru dari Pusat Komando Epidemi Pusat (situs web: https://www.cdc.gov.tw).

二、活動安全(疫情警戒解除時)：

Keamanan aktivitas (saat peringatan siaga epidemi dicabut):

學生於暑假期間往往會從事大量的休閒活動，依活動場地的不同，區分為室內活動及戶外活動：

Selama liburan musim panas, para siswa banyak melakukan kegiatan rekreasi, berdasarkan tempat yang berbeda, dapat dibagi menjadi kegiatan dalam ruangan dan kegiatan di luar ruangan:

（一）室內活動：

Kegiatan Dalam Ruangan：

室內活動包含圖書館、電影院、百貨公司賣場、KTV、MTV、室內演唱會、室內團體活動等，從事該項活動時，首先應選擇安全無疑慮之場所並熟悉逃生路線及逃生設備，學校應提醒學生熟悉相關消防（逃生）器材操作，如滅火器、緩降機等，並以保護自身安全為原則，方能確保學生從事室內活動時之安全。其次，應告誡同學避免涉足不正當場所，以免產生人身安全問題。

Aktivitas dalam ruangan yang dimaksud meliputi perpustakaan, bioskop, mall, KTV, MTV, konser dalam ruangan, aktivitas kelompok dalam ruangan, dll. Saat melakukan aktivitas tersebut, harus terlebih dahulu memilih tempat yang keamanannya tidak diragukan dan dilengkapi dengan rute dan peralatan untuk pelarian. Sekolah harus mengingatkan siswa mengenai pengoperasian peralatan pemadam kebakaran (pelarian diri), seperti alat pemadam kebakaran, mesin pendaratan, dll., serta prinsip melindungi keselamatan diri sendiri, memastikan keselamatan siswa ketika mereka terlibat dalam

kegiatan dalam ruangan. Selain itu, siswa harus diperingatkan untuk menghindari tempat yang tidak semestinya, untuk menghindari masalah keamanan pribadi.

(二)戶外活動：

Kegiatan di Luar Ruangan

呼籲暑假期間仍需遵守中央疫情指揮中心相關規定，避免不必要的移動，關於戶外活動安全知識：

Menghimbau untuk tetap mematuhi peraturan dari Pusat Komando Epidemi selama liburan musim panas untuk menghindari pergerakan yang tidak diperlukan, berikut terkait dengan keamanan kegiatan di luar ruangan:

1. 登山前應充分了解登山潛在風險，及山域事故救援困難，請審慎評估自身能力、體力及天候狀況等條件，選擇合適山域。
   Sebelum mendaki gunung, harus sepenuhnya memahami potensi resiko pendakian gunung dan kesulitan penyelamatan kecelakaan gunung. Harap dengan hati-hati mengevaluasi kemampuan diri sendiri, kekuatan fisik, kondisi cuaca, dan memilih daerah pegunungan yang sesuai.
2. 請注意有無申請許可之規定，如有應依法辦理申請入山、入園，並攜帶適合支裝備，及擬定登山計畫，投保相關保險以充分保障自身安全。
   Harap perhatikan peraturan apakah perlu mengajukan izin. Jika diperlukan, harus mengajukan permohonan masuk ke daerah pegunungan sesuai dengan peraturan, serta membawa peralatan pendukung yang sesuai, menyusun rencana pendakian, dan juga membeli asuransi sepenuhnya guna melindungi keselamatan diri sendiri.
3. 登山途中也應充分注意山域或設施相關警告及標示。
   Saat mendaki gunung, perhatikan sepenuhnya peringatan dan rambu yang terkait dengan area atau fasilitas pegunungan.
4. 暑假期間學校辦理 2 日(含)以上戶外活動情形，請各校依教育部 109 年 8 月 25 日臺教學(五)字第 1090124278 號函辦理，應至教

育部校安中心網頁之「表報作業」選項，填報「各級學校戶外活動登錄系統」，以利各校戶外活動安全掌握。

Jika sekolah mengadakan kegiatan di luar ruangan dengan jangka waktu lebih dari 2 hari selama liburan musim panas, semua sekolah diminta untuk melaksanakan sesuai dengan surat Pengajaran Taiwan (5) No. 1090124278 tanggal 25 Agustus 2020 dari Kementerian Pendidikan, harus mengunjungi situs web Pusat Keamanan Sekolah, Kementerian Pendidikan, pilih “Laporan Kegiatan”, dan mengisi “Sistem Pendaftaran Kegiatan di Luar Sekolah di semua tingkatan pendidikan” untuk memfasilitasi kontrol yang aman dari kegiatan di luar ruangan di setiap sekolah.

從事戶外戲水應注意「防溺 10 招」及正確救人之「救溺 5 步」，另「四不要」提醒:

Saat melakukan permainan air di luar ruangan, Anda harus memperhatikan “10 cara untuk mencegah tenggelam”dan “5 langkah untuk menyelamatkan orang yang tenggelam” saat, dan 4 jangan”:

1. 不要逞強：進行登山、露營、溯溪、戲水、水岸、田野調查研究等活動時，除需做好行前裝備檢查外，更應考量自身體能狀況能否負荷，不要逞強。

   Jangan memaksakan diri: Saat melakukan pendakian gunung, berkemah, penelusuran sungai, bermain air, pinggiran sungai, penelitian lapangan dan aktivitas lainnya, selain harus memeriksa perlengkapan sebelum keberangkatan, juga harus memperhatikan apakah kebugaran jasmani Anda mampu menjalani aktivitas tersebut.

2. 不要去危險水域：不要去公告危險水域或無救生人員的地方進行活動。

   Jangan pergi ke area perairan berbahaya: Jangan pergi ke area perairan berbahaya atau tempat di mana tidak ada penjaga yang bisa menyelamatkan.

3. 氣候不佳，不要從事戶外活動：遭遇大潮、豪雨等天候狀況

不佳時，不建議從事戶外活動或應立即停止一切戶外活動，以預防突發性之危安事件(如海灘裂流、碎浪、地形效應等問題)。

Jangan melakukan aktivitas luar ruangan saat cuaca buruk: Saat situasi cuaca yang buruk seperti air pasang dan hujan deras, aktivitas luar ruangan tidak disarankan atau semua aktivitas luar ruangan harus segera dihentikan. Untuk mencegah kecelakaan yang mendadak, seperti retakan pantai, ombak pecah, efek gravitasi, dll.

4. 不要在無防雷設施的建築物內避雨：發生閃電雷鳴時，應遠離外露的金屬物體、鐵欄杆、高大廣告牌等建築物，及避免至無防雷設施的建築物內避雨（如工棚、車棚、遮陽傘下），並且應停止游泳、划船並上岸到安全的避雨場所。

Jangan berlindung dari hujan di gedung-gedung yang tidak memiliki fasilitas proteksi petir: Saat petir dan guntur terjadi, jauhi benda logam, pagar besi, papan reklame tinggi dan bangunan lainnya, dan berhentilah berenang, berperahu, dan pergi ke darat ke tempat perlindungan hujan yang aman.

另有關水域安全相關資料查詢請至「學生水域運動安全網」(http://www.sports.url.tw/index.html)查詢。

Untuk informasi tentang keamanan area berair, silakan kunjungi “Jaringan Keamanan Olahraga Air untuk Siswa” (http://www.sports.url.tw/index.html)。

（三）系科宿營及營隊活動：

Program Kegiatan di Musim Panas

請各級學校於辦理系科宿營或營隊等相關活動時，應以教育目的為優先考量，並請學校善盡輔導責任，引導學生正向發展，為事前預防學生參與此類活動發生疑似校園性侵害、性騷擾或性霸凌事件，請各校應依本部 109 年 10 月 12 日修正發布之「大專校院處理學生辦理活動發生疑似校園性侵害、性騷擾或是性霸凌事件注意事項」辦理，視活動期程，安排行講習，並定期提報學校性別平等教育委員會列管追蹤辦理情形，且相關活動應維護學生學習權、受教權、身體自主權、人

格發展權及人身安全，避免性別偏見或性別歧視，俾增進學生之健全人格發展，共同營造友善校園。

Setiap sekolah diminta untuk memberikan pertimbangan prioritas dengan tujuan pendidikan saat menangani dan mengurus kegiatan terkait, serta melakukan yang terbaik untuk membimbing siswa agar berkembang secara positif, untuk mencegah mahasiswa berpartisipasi dalam kegiatan yang berhubungan penyerangan seksual, pelecehan seksual, atau intimidasi seksual. Sekolah diminta untuk mematuhi keputusan yang dikeluarkan oleh Pengaturan Peguruan Tinggi pada 12 Oktober 2020, ”Penanganan Mahasiswa terhadap Aktivitas yang Mengandung Dugaan Penyerangan, Pelecehan, dan Intimidasi Seksual”, dilaksanakan disesuaikan dengan jadwal kegiatan, pengaturan ceramah, dan melapor ke Panitia Pendidikan Kesetaraan Gender untuk memperhatikan jika terjadi masalah. Kegiatan yang diadakan harus melindungi hak belajar siswa untuk memperoleh pendidikan, hak atas pengembangan kepribadian, dan keamanan kebebasan tubuh, menghindari diskriminasi gender, dengan tujuan memajukan pengembangan kepribadian siswa yang sehat dan bersama-sama menciptakan ruang lingkup sekolah yang bersahabat.

三、工讀安全：

Keselamatan Kerja Paruh Waktu

暑假期間學生打工可參考勞動部「職場高手秘笈」勞動權益教育宣導手冊，遵循三要準備、七不原則—「要確定、要存疑、要告知」、「不繳錢、不購買、不簽約、證件不離身、不非法工作、不飲用、不辦卡」，如果發生受騙或誤入求職陷阱，致勞動權益受損，可撥打當地勞工局電話，請求專人協助救濟權利；另上開秘笈已置於勞動部官網(https://www.mol.gov.tw)便民服務專區及本部青年發展署「RICH 職場體驗網」(https://rich.yda.gov.tw)工讀權益專區可供運用。

Murid yang bekerja paruh waktu saat liburan musim panas dapat merujuk-rahasia pakar pelamar kerja, yang berisi pedoman ketenagakerjaan, 3 harus 7

tidak, harus pasti, harus waspada, harus menginformasi; tidak membayar uang, tidak membeli, tidak tanda tangan kontrak, tidak memberi ktp, tidak bekerja ilegal, tidak makan dan minum, tidak membuat kartu. Jika ada pembohongan atau yg tidak berhub dengan pekerjaan, jika mengalami hal tsb, langsung melalui telepon melapor ke depnaker setempat meminta bantuan. Selain itu, pedoman ketenagakerjaan dapat diunggah di website (https://www.mol.gov.tw) dan website kantor pusat pengembangan kerja paruh waktu bagi pemuda(https://rich.yda.gov.tw)

四、交通安全：

Keselamatan Transportasi

(一)根據本部校安中心的統計顯示，校外交通意外事故為學生意外傷亡的主要原因。暑假期間學生可能因為參加活動、打工兼職等因素，增加使用交通工具的機率，因此需特別提醒學生騎乘機車、電動自行車、自行車等一定要注意自身安全，駕駛期間應遵守交通規則，減速慢行，切勿酒後駕車、疲勞及危險駕駛，以策安全。

Berdasarkan statistik kementrian pendidikan bagian keamanan sekolah, kecelakaan di luar sekolah adalah penyebab utama kematian siswa. Dikarenakan mereka ikut acara atau kerja paruh waktu saat liburan musim panas, meningkatkan penggunaan transportasi, maka dari itu, harus mengingatkan siswa untuk memperhatikan keselamatan diri saat mengendarai sepeda motor, motor listrik dan sepeda. Pengendara harus selalu menaati peraturan lalu lintas, mengurangi kecepatan, serta tidak berkendara setelah minum minuman beralkohol atau saat letih, untuk memastikan keselamatan.

(二)為維護學生於暑假從事校外教學活動安全，請各校依據本部 107 年 9 月 4 日臺教學(五)字第 1070135944 號令修正「學校辦理校外教學活動租用車輛應行注意事項」辦理，相關大客車資訊可至交通部公路總局網站監理服務查詢；另落實交通安全教育，請學校連結交通部道安委員會「168 交通安全入口網站」下載交通安全相關注意事項，供學校師生參考運用，以確保乘車及交通安全。

Demi menjaga keselamatan siswa saat mengikuti kegiatan musim panas, Setiap sekolah diminta untuk mengadakan “Tindakan pencegahan bagi sekolah untuk menyewa kendaraan bus untuk kegiatan pengajaran di luar sekolah” sesuai dengan perintah Pengajaran Taiwan (5) No. 1070135944 tanggal 4 September 2018. Untuk informasi menyewa bus yang aman, silakan kunjungi situs web Layanan Administrasi Negara Jalan Raya dan Transportasi, Kementerian Perhubungan; Selain itu, untuk menerapkan pendidikan keselamatan lalu lintas, sekolah diminta untuk menautkan ke “Portal Keselamatan Lalu Lintas 168” dari Dewan Keselamatan Jalan Kementerian Perhubungan untuk mengunduh tindakan pencegahan terkait keselamatan lalu lintas untuk referensi dan digunakan oleh guru sekolah dan siswa untuk memastikan keselamatan berkendara dan lalu lintas.

(三)請加強宣導下列交通安全注意事項：

Harap perkuat pedoman tindakan lalu lintas sebagai berikut:

1. 請切實遵守交通安全教育 5 項守則：

Harap perkuat 5 pedoman tindakan keselamatan lalu lintas sebagai berikut:

（1）第一守則：熟悉路權、遵守法規。

（2）第二守則：我看得見您，您看得見我，交通才會安全。

（3）第三守則：謹守安全空間--不作沒有絕對安全把握的交通行為。

（4）第四守則：利他用路觀--不作妨礙他人安全與方便的交通行為。

（5）第五守則：防衛兼顧的安全用路行為--不作事故的製造者，也不成為無辜的事故受害者。

(1) Pedoman 1: Mengetahui dengan jelas hak jalan dan mematuhi hukum dan peraturan.

(2) Pedoman 2: Harus saling melihat antar pengemudi, maka lalu lintas akan aman.

(3) Pedoman 3: Buat jarak aman - jangan membuat perilaku lalu lintas yang tidak sepenuhnya aman.

(4) Pedoman 4:Mematuhi hak jalan - tidak melakukan perilaku lalu lintas yang menghalangi keselamatan dan kenyamanan orang lain.

(5) Pedoman 5:Penggunaan jalan yang aman dan tidak menjadi penyebab kecelakaan, atau menjadi korban kecelakaan yang tidak bersalah.

2. 自行車道路安全：請配戴自行車安全帽，行進間勿以手持方式使用行動電話，保持自行車安全設備良好與完整，不可附載坐人、人車共道，請禮讓行人優先通行、行人穿越道上不能騎自行車，請下車牽車，依規定兩段式左(右)轉、行駛時，不得爭先、爭道、並行競駛或以其他危險方式駕駛，遵守行車秩序規範。

Keselamatan bersepeda: Mohon kenakan helm, jangan menggunakan telepon genggam selama perjalanan, dan simpan perlengkapan keselamatan sepeda dalam kondisi baik dan lengkap. Dilarang membonceng orang, mematuhi hak pengguna jalan , dan tidak boleh menaiki sepeda saat menyebrang di zebra cross, silakan turun dan tuntun sepeda Anda, dan saat berkendara dalam dua tahap belok kiri (kanan) dan mengemudi sesuai dengan peraturan, jangan berebut untuk mendapatkan tempat pertama, bersaing untuk mendapatkan jalur, mengemudi berdampingan atau mengemudi dengan cara berbahaya lainnya.

3. 機車安全：請正確配戴安全帽、全天開頭燈、勿無照騎車、行車時勿當低頭族、勿以手持方式使用行動電話、勿任意變換車道、路口禮讓行人、禁止飆車，並勿將機車借給無適當駕照的人，大型車轉彎半徑大並有視覺死角，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

Keselamatan bersepeda motor: mohon kenakan helm, menyalakan lampu kecil setiap waktu, jangan berkendara tanpa SIM, jangan menundukkan kepala saat mengemudi, jangan gunakan telepon genggam di tangan, jangan mengubah jalur sembarangan, bersikap sopan kepada pejalan kaki di persimpangan, dilarang mengebut dan jangan pinjamkan sepeda motor kepada orang-orang yang tidak memiliki SIM. Kendaraan besar memiliki radius belok yang besar dan titik buta visual. Hindari mengemudi terlalu dekat di depan atau sejajar dengan kendaraan besar untuk menjaga keselamatan hidup.

4. 電動自行車安全：請正確配戴安全帽、不可附載坐人、行車時勿當低頭族、勿以手持方式使用行動電話、行駛慢車道，不可行駛人行道或快車道、路口禮讓行人、不可擅自增、減、變更電子控制裝置或原有規格，大型車轉彎半徑大並有視覺死角，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

Keselamatan untuk sepeda motor listrik: Harap kenakan helm pengaman dengan benar, jangan membonceng orang, jangan menunduk saat mengemudi, jangan menggunakan dan menggenggam ponsel, mengemudi di jalur lambat, trotoar ataupun cepat jalur, dan sopan kepada pejalan kaki di persimpangan, tidak menambah, mengurangi, atau mengubah spesifikasi motor tanpa izin perangkat kontrol atau spesifikasi asli. Kendaraan besar memiliki radius belok yang besar dan titik buta visual. Hindari mengemudi terlalu dekat di depan atau sejajar dengan kendaraan besar untuk menjaga keselamatan hidup.

5. 行人道路安全：穿越道路時請遵守交通號誌指示或警察之指揮，不任意穿越車道、闖紅燈，不任意跨越護欄及安全島，不侵犯車輛通行的路權，穿著亮色及有反光的衣服、在安全路口通過道路、預留充足的時間，勿與沒耐性的駕駛人搶道。

Keselamatan pejalan kaki: Saat melintasi jalan, mohon ikuti rambu dan petunjuk lalu lintas atau instruksi polisi. Jangan sembarangan menyebrang jalan, menerjang lampu merah, tidak sembarangan melintasi pagar pembatas dan rambu hati-hati, dan tidak melanggar hak jalan kendaraan.Pakai pakaian berwarna cerah dan reflektif. Lewati jalan di persimpangan yang aman dan berikan waktu yang cukup untuk menghindari mengemudi terlalu dekat di depan, jangan tidak sabar menghadapi pejalan kaki dan merebut jalan.

6. 防範無照駕駛違規：由於無照駕駛已經造成車輛與行人的危險，如經查獲，將依據道路交通管理處罰條例第 21 條第 1 項第 1 款規定，處新臺幣六千元以上一萬二千元以下罰鍰，並當場禁止駕駛；另未滿十八歲的青少年無照駕駛時，除了應繳交罰鍰以外，青少年以及父母等法定代理人還須依據同條第 3 項規定，參加道路交通安全講習。提醒學生，在未合

法考取駕照前應勿以身試法，鋌而走險，無照駕駛不僅違規觸法，更甚者可能傷及他人與自己身體或生命。

Mencegah pelanggaran mengemudi tanpa izin: Mengemudi tanpa izin telah menyebabkan bahaya bagi kendaraan dan pejalan kaki. Jika ditemukan akan dikenakan hukuman sesuai dengan Pasal 21, Ayat 1-1, Peraturan Penalti Manajemen Lalu Lintas Jalan, dengan denda NTD 6.000 hingga NTD12.000 dan dilarang mengemudi setelahnya. Selain diharuskan untuk membayar denda, anak-anak di bawah usia 18 tahun juga harus membayar perwakilan hukum, seperti remaja dan orang tua mereka, sesuai dengan ayat 3 pasal yang sama, serta diwajibkan untuk berpartisipasi dalam seminar keselamatan lalu lintas jalan. Ingatkan siswa bahwa mereka tidak boleh mencoba atau mengambil risiko sebelum mendapatkan SIM yang sah. Mengemudi tanpa SIM tidak hanya melanggar hukum dan peraturan, tetapi bahkan dapat membahayakan orang lain, tubuh atau nyawa mereka.

五、居住安全：

Keamanan Saat di Rumah

（一）居家防火、用電安全：

為降低居家意外事故發生，學校應積極提醒學生注意居家防火、用電安全之重要性，利用火災案例教導學生。如遇火災發生時，應保持冷靜鎮定，立即通知周圍人員，並且撥打 119 報案，報案時應告知火災正確地址、人員所在樓層位置，以及有無人員受困。受困火場，切勿慌張，以及切勿躲在衣廚、浴廁裡或床鋪下等不易發現場所。各級學校應告誡學生點火器具並非玩具，不可把玩，並使學生了解玩火恐引起火災及傷亡。並應提醒家長有關打火機及點火槍等點火器具之放置場所，應予上鎖，並請家長充分配合告知學童家中的避難逃生路線及逃生避難原則，以建立危機意識並維護學子居家安全，有關防火常識。

Pencegahan kebakaran rumah dan keamanan listrik:

untuk mengurangi terjadinya hal-hal yang tidak diinginkan di rumah, sekolah harus secara aktif mengingatkan siswa akan pentingnya pencegahan

kebakaran rumah dan keamanan listrik, serta menggunakan kasus kebakaran untuk mengajarkan siswa agar tidak panik saat terjadi kebakaran. Mereka harus berteriak dengan keras, menginformasikan lokasi mereka kepada orang sekitar, dan menjalani evakuasi diri, jangan bersembunyi di tempat yang sulit ditemukan seperti lemari atau bawah tempat tidur. Sekolah pada semua tingkatan harus memperingatkan siswa bahwa alat berapi kebakaran bukanlah mainan, tidak boleh untuk dibuat main, serta harus membuat siswa memahami bahwa bermain api dapat menyebabkan korban jiwa. Orang tua juga harus diingatkan untuk mematikan alat berapi seperti korek api saat ditempatkan di suatu tempat, harus segera dikunci, menghimbau orang tua untuk bekerja sama memberi tahu siswa mengenai rute evakuasi di rumah mereka, sehingga membangun kesadaran krisis dan menjaga keamanan rumah siswa serta pengetahuan umum tentang pencegahan kebakaran.

1.有關居家防火安全請至內政部消防署網站
Untuk keselamatan kebakaran di rumah, silakan kunjungi situs web Departemen Pemadam Kebakaran Kementerian Dalam Negeri (https://www.nfa.gov.tw/cht/index.php), 參考並請多加利用「居家消防安全診斷表」。

Silakan rujuk dan gunakan referensi “Formulir Petunjuk Keamanan Kebakaran Rumah”

2.另居家用電安全，請至台灣電力公司(電力生活館)網站
Silakan kunjungi situs web Taiwan Perusahaan Listrik:
(https://www.taipower.com.tw/tc/index.aspx), 參考清潔保養篇、用電安全篇及居家生活篇等用電安全文宣知識。

Lihat artikel pembersihan dan pemeliharaan keamanan listrik, aman di rumah dan pedoman pengetahuan keselamatan listrik lainnya.

（二）賃居安全：

Keamanan di rumah sewa (kos):

1.使用瓦斯熱水器沐浴及瓦斯爐煮食時，要注意室內空氣流通，使用時

切忌將門窗緊閉，易導致因瓦斯燃燒不完全，而肇生一氧化碳中毒事件；有頭昏、噁心、嗜睡等身體不適情況發生，應立即打開通往室外的窗戶通風，若身體嚴重不適時，請先前往通風良好的室外環境，再打 119 電話或與親友(學校)求助，以維護學生自身安全。外出及就寢前亦必須檢查用電及瓦斯是否已關閉，以確保安全。

Saat menggunakan pemanas air gas untuk mandi dan memasak dengan kompor gas, perhatikan sirkulasi udara di ruangan dan koridor. Saat menggunakannya, jangan menutup pintu atau jendela, atau mengeringkan pakaian yang menghalangi jendela ventilasi, hal ini mudah menimbulkan pembakaran gas tidak sempurna, sehingga menyebabkan keracunan gas karbon monoksida, dengan gejala: kepala pusing, mual, mengantuk atau ketidaknyamanan fisik lainnya. Anda harus segera membuka jendela yang mengarah ke luar untuk ventilasi, jika Anda benar-benar tidak enak badan, silakan pergi ke lingkungan luar ruangan yang berventilasi baik terlebih dahulu, kemudian hubungi 119 atau keluarga Anda atau pihak sekolah untuk meminta pertolongan demi melindungi keselamatan siswa itu sendiri. Sebelum keluar rumah dan tidur, perlu melakukan pengecekan apakah listrik dan gas sudah dimatikan untuk memastikan keamanan.

2. 學校主動關心校外租屋學生，並藉由訪視賃居，特別提醒學生使用電器、瓦斯熱水器等使用安全事項並安裝住警器，以避免意外事件發

此外，參考內政部消防署網站

(http://www.nfa.gov.tw/main/Unit.aspx?ID=&MenuID=500&ListID=319)

有關「防範一氧化碳中毒居家安全診斷表」，並運用寄發家長聯繫函，使學生了解自我檢查方法，以落實防範一氧化碳中毒作為。

Pihak sekolah harus berinisiatif untuk memerhatikan siswa yang menye wa rumah di luar area sekolah, dan melakukan kunjungan ke rumah ko ntrakan, mengingatkan siswa harus berhati-hati saat menggunakan perala tan listrik, pemanas air gas dan masalah keamanan lainnya dan memasa ng alarm untuk menghindari kecelakaan. Rujuk situs Departemen Pemad am Kebakaran Kementerian Dalam Negeri (http: /www.nfa.gov.tw/main/

Unit.aspxID=&MenuID=500&ListID=319) mengenai “Formulir Pemeriksa an Keamanan Rumah Mencegah Keracunan Karbon Monoksida”, dan m engirim surat kontak orang tua untuk memberitahu siswa mengenai pem ahaman metode inspeksi diri dan menerapkan tindakan pencegahan kera cunan karbon monoksida.

六、校園及人身安全：

Keamanan Pribadi dan Lingkungan Sekolah

（一)各級學校應全面強化校園門禁安全管制、校園巡邏措施及監視（錄）器材及緊急求救鈴設備設置，各校警衛巡查校園時，監視系統及門禁管制應責由專人監看或建立管理措施，以免發生安全間隙。學校應與轄區警政單位定期保持聯繫，強化落實校園周邊安全巡邏，並依學校與警察單位簽署之「維護校園安全支援約定書」，建立預警與社區聯防機制，有效即時應處突發事件。疫情各級警戒狀況下，學校防疫作為規劃應依中央流行疫情指揮中心防疫工作指引事項辦理，並提醒師生避免不必要移動、活動或集會。減少或律定樓層出入口動線，便於加強管控人員出入，提醒學生如在校遇陌生人或可疑人物，應立即通知師長，防止意外事件發生。

Sekolah di semua tingkatan harus memperkuat kontrol keamanan akses keseluruhan, tindakan patroli, peralatan pemantauan (perekaman), dan peralatan panggilan darurat. Ketika penjaga sekolah berpatroli, sistem pemantauan dan kontrol akses harus dipantau oleh personel khusus atau harus menetapkan tindakan manajemen, untuk menghindari celah keamanan. Sekolah harus menjalin kontak rutin dengan satuan polisi di wilayah setempat, memperkuat pelaksanaan patroli keamanan di sekitar sekolah, dan membangun mekanisme peringatan dini dan pertahanan bersama masyarakat sesuai dengan “Perjanjian Dukungan Perlindungan Keamanan Sekolah” yang ditandatangani oleh sekolah dan unit polisi untuk menanggapi keadaan darurat secara sergap. Dalam kondisi di setiap tingkat siaga, perencanaan pencegahan epidemi sekolah harus dijalani sesuai dengan pedoman kerja pencegahan epidemi dari Pusat Komando Epidemi, serta mengingatkan guru

dan siswa untuk mengurangi pergerakan, kegiatan, atau pertemuan yang tidak diperlukan. Mengurangi atau mengatur akses masuk dan keluar di setiap lantai, sehingga memperkuat kontrol akses personel, dan mengingatkan siswa bahwa jika mereka bertemu orang asing atau mencurigakan di sekolah, harus segera memberi tahu guru untuk mencegah kecelakaan.

(二)基於防疫考量，請多利用相關線上課程、家長聯繫函及學校網頁公告等作法，加強學生安全意識及被害預防觀念教育，倘學生如因故需到校學習，學校應妥適調整學生班級，並依「『COVID-19（新冠肺炎）』因應指引：公眾集會」規定辦理，落實門禁管制、體溫測量、自我健康監測、維持通風、保持社交距離及配戴口罩等相關健康管理措施，並提醒學生暑假期間配合學校作息，上學勿單獨太早到校，避免單獨至校園偏僻的死角，確保自身安全。學生放學不要太晚離開校園，或由家人陪同，絕不單獨行經漆黑小巷或人煙罕至的地方及進出危險場所。
Berdasarkan pertimbangan pencegahan epidemi, harap manfaatkan lebih banyak kursus online, surat kontak orang tua, dan pengumuman halaman situs sekolah untuk memperkuat kesadaran siswa akan keselamatan dan pendidikan konsep pencegahan. Jika siswa perlu belajar di sekolah karena alasan apa pun, sekolah harus menyesuaikan kelas siswa dengan tepat, dan mengikuti Rapat Umum Pedoman Tanggapan “Covid-19” untuk menerapkan kontrol akses, pengukuran suhu, pemantauan kesehatan diri sendiri, pengaturan ventilasi, jarak sosial, memakai masker dan protokol kesehatan terkait lainnya, dan mengingatkan siswa untuk bekerja sama dengan jadwal sekolah selama liburan musim panas. Jangan terlalu dini sampai di sekolah, hindari pergi ke sudut-sudut sekolah yang terpencil sendirian untuk memastikan keselamatan diri sendiri. Siswa tidak boleh meninggalkan sekolah terlalu larut, atau harus ditemani oleh anggota keluarga, dan tidak boleh jalan sendirian di lorong-lorong gelap atau tempat terpencil, dan masuk keluar dari tempat-tempat berbahaya.

(三)學生若於校內外遭遇陌生人或發現可疑人物，應立即通知師長或快速跑至人潮較多地方或最近便利商店，大聲喊叫吸引其他人的注意，尋求協

助。請各級學校提醒校外賃居學生尤須注意門戶安全及可疑份子，並配合防疫指引事項，避免不必要外出；另行經偏僻昏暗巷道時，應小心不明人士跟蹤尾隨，並隨身攜帶個人自保物品如哨子等，以備不時之需。

Jika siswa bertemu dengan orang asing atau mencurigakan di dalam atau di luar sekolah, mereka harus segera memberi tahu guru atau segera lari ke tempat ramai atau toko serba ada terdekat, berteriak keras untuk menarik perhatian orang lain, dan mencari bantuan. Sekolah di semua tingkatan diminta untuk mengingatkan siswa yang tinggal di luar area sekolah untuk memberikan perhatian khusus pada keamanan pintu dan elemen yang mencurigakan, dan untuk bekerja sama dengan pedoman pencegahan epidemi untuk menghindari pergerakan yang tidak diperlukan. Di lain hal, ketika melewati jalur terpencil dan gelap, harus berhati-hati dan selalu siaga apakah ada yang mengikuti dari belakang dan membawa barang-barang perlindungan pribadi, seperti peluit, dll., untuk perlindungan saat keadaan darurat.

七、藥物濫用防制：

Pencegahan Penyalahgunaan Narkoba

(一)市面上新興毒品具有精美包裝之特徵，易降低施用者對於毒品的警戒性，且多為混合性毒品，尤其當含有 PMMA(強力搖頭丸)成分致死率極高。此外俗稱「吸氣球」的笑氣(一氧化二氮)更會造成中樞及末梢神經損傷，嚴重者可能會肢體癱瘓，另環保署已將工業用笑氣納入毒管法之「關注化學物質」管理，吸食過量將危害人體健康（相關資訊請參考教育部防制學生藥物濫用資源網站 http://enc.moe.edu.tw/）。

Obat-obatan dan narkoba yang beredar di pasaran memiliki karakteristik kemasan yang sangat indah, yang dapat dengan mudah mengurangi kewaspadaan pengguna, dan lagi kebanyakan dari mereka adalah obat-obatan campuran, terutama ketika mengandung bahan PMMA (ekstasi kuat), tingkat kematiannya sangat tinggi. Selain itu, gas tertawa (dinitrogen monoksida) umumnya dikenal sebagai “menghisap balon” dapat menyebabkan kerusakan saraf pusat dan perifer. Dalam kasus yang parah, dapat menyebabkan kelumpuhan. Selain itu, Badan Perlindungan Lingkungan telah memasukkan

gas tersebut dalam pengelolaan “bahan kimia yang perlu diperhatikan” di bawah Undang-Undang Pengendalian Racun. , dikarenakan overdosis dapat membahayakan kesehatan manusia, untuk informasi terkait, silakan merujuk ke Sumber Daya Kementerian Pendidikan untuk Mencegah Penyalahgunaan Narkoba Siswa http://enc.moe.edu.tw/).

(二)為避免學生因對毒品危害及濫用藥物認知不足而好奇誤用，請各級學校提醒家長關心學生校內外交友及學習狀況，暑假期間應保持正常及規律生活作息，不依賴藥物提神，非醫師處方藥物不要輕易使用，拒絕成癮物質；參加聚會活動時，務必提高警覺並且不隨意接受陌生人的物品及飲料，守法自律、做正確的選擇才能隔絕受同儕及校外人士引誘。

Untuk mencegah siswa dari rasa ingin tahu dan penyalahgunaan karena kurangnya pengetahuan tentang bahaya, sekolah di semua tingkatan diminta untuk mengingatkan orang tua untuk memperhatikan kehidupan sosial dan kondisi belajar siswa di sekolah. Disarankan untuk menjaga hidup dan istirahat yang normal dan teratur saat musim panas. Jangan mengandalkan obat-obatan untuk menyegarkan diri. Jangan menggunakan obat tanpa aturan dokter dan menolak zat adiktif. Saat mengikuti perkumpulan, pastikan untuk waspada dan tidak dengan sembarangan menerima barang dan minuman dari orang asing. Hanya dengan mematuhi hukum dan membuat pilihan yang tepat dapat melindungi diri dari godaan teman sebaya dan orang luar.

(三)倘學生不幸誤觸毒品，請提醒家長與學校師長聯繫尋求協助，學校與家人的鼓勵與支持是最好的後盾，瞭解青年學子使用毒品的情境及原因，對症下藥根除這些問題，共同輔導並提供適性、多元學習方案，避免學生中輟或休、轉、退學離校，以協助走出對毒品的依賴性。相關求助諮詢專線為各縣市家庭教育中心（諮詢專線：412-8185)或毒品危害防制中心(諮詢專線：0800-770-885)，以協助青年學子遠離毒害。

Jika seorang siswa secara tidak sengaja menyentuh narkoba, harap ingatkan orang tua untuk menghubungi guru sekolah untuk mendapatkan bantuan. Dorongan serta dukungan dari sekolah dan anggota keluarga adalah dukungan yang terbaik. Memahami situasi dan alasan penggunaan narkoba oleh siswa,

memberi obat yang tepat untuk memberantas masalah tersebut, dan bersama-sama menasihati dan memberikan kemampuan beradaptasi serta program pembelajaran yang beragam, untuk mencegah siswa keluar, pindah, putus sekolah untuk membantu keluar dari ketergantungan narkoba. Hotline untuk mencari bantuan adalah Pusat Pendidikan Keluarga di setiap kota dan kabupaten (hotline konseling: 412-8185) atau Pusat Pencegahan Dan Pengendalian Bahaya Narkoba (hotline konseling: 0800-770-885) untuk membantu remaja menjauhi narkoba.

(四)為防杜藥頭危害校園安全，請學校師長多加留意關心，另提供情資協助檢警循線查緝，打擊校園及社區藥物濫用情形，以營造「健康校園」。

Untuk mencegah narkoba membahayakan keselamatan sekolah, guru sekolah dimohon untuk lebih memperhatikan dan memberikan informasi, membantu polisi mengikuti garis untuk menyelidiki dan memerangi penyalahgunaan narkoba di sekolah dan masyarakat, sehingga dapat mewujudkan “Lingkungan Sekolah Sehat”.

八、詐騙防制

Pencegahan Penipuan:

(一)暑假期間應提醒勿點選不明簡訊網址，避免手機中毒被當成跳板而四處散發簡訊，使歹徒有機可乘。並建立安全使用智慧型手機的觀念，於使用網路聊天 APP(如 Line)時，請慎防及提高警覺，切勿洩漏帳號與密碼，被歹徒盜用後進行詐騙成為詐騙受害者。

Selama liburan musim panas, harus diingatkan untuk tidak mengklik situs dari SMS yang tidak dikenal, untuk menghindari keracunan ponsel yang digunakan sebagai batu loncatan dan mengirim SMS ke mana-mana, sehingga penjahat dapat memanfaatkannya. Tetapkan konsep penggunaan ponsel yang pintar dan aman. Saat menggunakan aplikasi obrolan online (seperti Line), harap berhati-hati dan waspada. Jangan membeberkan akun dan kata sandi. Setelah dicuri oleh penjahat, Anda akan menjadi korban penipuan.

(二)歹徒常利用小額付費機制進行詐騙，甚至先開通被害人小額付費服務後再行騙代收認證簡訊。多一分謹慎就多一分保障，建議學生可向電信公司申請關閉手機小額付費功能，並且切勿代收簡訊。

Penjahat sering menggunakan mekanisme pembayaran cicilan untuk menipu, dan bahkan memulai layanan pembayaran cicilan korban sebelum menipu mereka untuk menerima kode verifikasi. Jika lebih berhati-hati, Anda akan memiliki perlindungan lebih. Disarankan agar siswa mendaftar ke perusahaan telekomunikasi untuk mematikan fungsi pembayaran ponsel, dan tidak menerima buletin atas nama mereka.

(三)面對層出不窮、手法日益翻新之詐騙犯罪手法，為避免成為歹徒以電話假綁架或假事故（交通意外、疾病住院）行真詐財的受害者。學校應提醒家長或學生如接獲可疑詐騙電話或不慎遇上歹徒意圖詐騙，應切記反詐騙 3 步驟：「保持冷靜」、「小心查證」、「立即報警或撥打 165 反詐騙諮詢專線」尋求協助。

Dalam menghadapi modus penipuan dan kejahatan yang tiada henti dan semakin maju, menggunakan cara dengan korban penculikan palsu atau kecelakaan palsu (kecelakaan lalu lintas, rawat inap). Sekolah harus mengingatkan orang tua atau siswa bahwa jika mereka menerima panggilan penipuan yang mencurigakan atau secara tidak sengaja bertemu dengan penjahat yang bermaksud menipu, mereka harus mengingat tiga langkah anti-penipuan: “Tetap tenang”, “Periksa dengan cermat”, “Segera hubungi polisi atau hubungi 165 Hotline Konsultasi Anti Penipuan” untuk mencari bantuan.

(四)近年來詐騙集團盜用帳號後假冒親友借錢案件也越來越多，呼籲學生應善用通訊軟體的安全設定，例如關閉「允許自其他裝置登入」功能，以降低被盜用機率；另學生或其家屬接到親友使用通訊軟體傳訊息借錢時，應當面或電話與對方聯絡，未確認真偽以前不可貿然匯款，以免上當。

Dalam beberapa tahun terakhir, semakin banyak kasus kelompok penipuan yang meminjam uang dengan menyamar sebagai kerabat dan teman. Pelajar dihimbau untuk memanfaatkan pengaturan keamanan ponsel, seperti

mematikan “Izinkan login dari perangkat lain”berfungsi untuk mengurangi kemungkinan pencurian informasi; Ketika menerima SMS dari kerabat untuk meminjam uang, mereka harus menghubungi pihak tersebut secara langsung atau melalui telepon. Mereka tidak boleh mengirimkan uang secara gegabah sebelum menghubungi langsung, agar tidak tertipu.

(五)家長及各校師生可透過查詢內政部警政署「165 全民防騙」網站公告資訊(網址 https://165.npa.gov.tw/#/)，或加入內政部警政署 165 反詐騙 LINE 官網下載最新詐騙手法，以避免受騙上當。

Orang tua, guru, dan siswa dari berbagai sekolah dapat memeriksa informasi pengumuman di situs web “165 Anti Penipuan Nasional” Departemen Kepolisian Kementerian Dalam Negeri (URL https://165.npa.gov.tw/#/) , atau bergabunglah dengan Grup Line Anti Penipuan Departemen Kepolisian Kementerian Dalam Negeri untuk mengunduh teknik penipuan terbaru agar tidak tertipu.

九、網路賭博防制：

Pencegahan Perjudian Melalui Internet:

學校應提醒老師及家長共同主動關心學生校內、外的言行，並加強對學生的關懷與輔導，如發現學生有異常情事，即積極介入處置與輔導，避免因網路誘惑而落入陷阱或衍生其他偏差行為；若發現學生涉及網路賭博情事，應通知學校依據本部校安通報作業要點即時通報與介入輔導，並由學校截取畫面及網址，提供教育主管機關通知警政單位查處，或向「iWIN 網路內容防護機構」提出反應，以防止學生接觸有害身心之網路內容，共同保護莘莘學子，營造純淨的學習環境。

Sekolah hendaknya mengingatkan guru dan orang tua untuk berinisiatif peduli terhadap perkataan dan perbuatan siswa di dalam dan luar sekolah, serta memperkuat perhatian dan bimbingan terhadap siswa. untuk menghindari jebakan atau terjurumus ke dalam godaan internet atau perilaku menyimpang lainnya. Jika siswa ditemukan terlibat dalam perjudian online, mereka harus memberi tahu sekolah untuk segera melaporkan dan melakukan intervensi dalam konseling sesuai dengan operasional laporan departemen keselamatan

sekolah, dan sekolah akan menfoto layar dan situs web dan diberikan ke Kementrian Pendidikan untuk memberi tahu unit polisi menyelidiki dan menangani, atau mengajukan tanggapan kepada “iWIN Agensi Perlindungan Konten Internet” untuk mencegah siswa terpapar konten internet yang berbahaya. Bersama-sama melindungi siswa, dan menciptakan lingkungan belajar yang aman.

十、犯罪預防：

Pencegahan Kriminalitas:

（一）請學校提醒同學切勿從事違法活動如：

Sekolah diminta untuk mengingatkan siswa untuk tidak melakukan kegiatan ilegal seperti:

如飆車、竊盜、販賣違法光碟軟體、參加犯罪組織活動或從事性交易（援交）等。另近年來逐漸增多的電腦網路違法事件如：非法散布謠言影響公共安寧、違法上傳不當影片、入侵他人網站竊取或篡改資料等，請各級學校加強學生網路使用認知素養並尊重個人隱私權益，以免誤蹈法網。

Seperti mengendarai kendaraan dengan kecepatan tinggi (ngebut), pencurian, penjualan perangkat lunak CD ilegal, berpartisipasi dalam kegiatan organisasi kriminal, atau terlibat dalam transaksi seks (kencan berbahaya), dll. Selain itu, terjadi peningkatan pelanggaran jaringan komputer dalam beberapa tahun terakhir, seperti: menyebarkan desas-desus secara ilegal yang mempengaruhi perdamaian publik, mengunggah video yang tidak pantas secara ilegal, membajak situs orang lain untuk mencuri atau merusak informasi, dll. Sekolah di semua tingkatan diminta untuk memperkuat kesadaran siswa tentang penggunaan internet dan menghormati hak privasi pribadi, agar tidak melanggar hukum tanpa kelalaian yang disengaja.

（二）加強暑假期間推動兒童及少年性剝削防制教育宣導：

Memperkuat pengarahan pendidikan dan publisitas tentang pencegahan eksploitasi seksual anak-anak dan remaja selama liburan musim panas:

因近期兒少遭網路性剝削案件頻傳，網路已融入大眾生活文化，且智慧型手機的功能及處處都是無線網路的環境情況下，更需注意兒童及少年使用手機的情況；學校、家長應建立與兒童及少年間的信任，以幫助角色協助兒童及少年建立良好健康上網觀念。另為維護兒童及少年假期安全，請學校利用各集會時間，加強宣導網路性剝削的相關議題，寒假期間避免兒童及少年無知，於網路遭有心人士誘惑而涉性剝削等情形，並鼓勵從事正當休閒活動，以增進兒童及少年健全發展，有效降低憾事發生機率，以確保兒少權益及保障兒少安全無虞。

Karena maraknya kasus eksploitasi seksual internet anak akhir-akhir ini, internet telah menyatu dengan budaya kehidupan masyarakat, dan fungsi ponsel serta lingkungan di mana jaringan nirkabel ada dimana-mana, maka diperlukan perhatian lebih terhadap penggunaan ponsel oleh anak-anak dan remaja. Orang tua harus membangun kepercayaan dengan anak-anak dan remaja untuk membantu anak-anak dan remaja membangun konsep sehat ketika menggunakan internet. Selain itu, untuk menjaga keselamatan anak-anak dan remaja selama liburan, sekolah diminta untuk menggunakan waktu berkumpul untuk memperkuat publisitas tentang isu-isu yang berkaitan dengan eksploitasi seksual online. Selama liburan musim dingin, anak-anak dan remaja harus dicegah agar tidak jahil dan tergoda oleh pihak yang berkepentingan untuk terlibat dalam eksploitasi seksual di internet. Dengan mendorong kegiatan rekreasi yang sah untuk mengarahkan perkembangan anak dan remaja yang sehat, secara efektif mengurangi kemungkinan penyesalan, untuk memastikan hak dan keselamatan anak-anak dan remaja.

(三)**遊戲用槍防制**：

Pengelolaan Pengunaan Senjata Mainan:

近年來市面上遊戲用槍購得容易，若使用不當易造成傷害，基於學生安全維護及減少學生因使用遊戲用槍不當造成傷害，請學校運用集會、學生家長聯繫函、校務會議、親師座談等各種方式實施安全宣導及融入教學，並加強對學童及家長宣導，勿任意把玩或購買非適用年齡之遊戲用槍商品。

Dalam beberapa tahun terakhir, senjata mainan dapat dijangkau dengan mudah. Penggunaan yang tidak tepat dapat menyebabkan cedera. Dengan tujuan melindungi keselamatan siswa dan untuk mengurangi cedera disebabkan oleh penggunaan senjata mainan, sekolah diminta untuk menggunakan pengarahan, membagikan surat untuk orang tua, dan rapat dengan orang tua. Melaksanakan advokasi keselamatan dan integrasi dalam pengajaran dengan berbagai cara seperti seminar, dan memperkuat advokasi kepada anak sekolah dan orang tua, serta tidak sembarangan bermain atau membeli produk senjata api yang tidak sesuai dengan usianya.

十一、網路沉迷防制：

Pencegahan kecanduan internet:

暑假期間學生閒暇的時間變長，加上行動上網的普及，各式上網載具亦提供了種類多元的應用程式與遊戲下載，因此更容易使得學生沉迷於網路世界或遊戲，近年來由於過度沉迷於玩手機遊戲所引發的病症也逐漸增多，特別是對肩頸、手腕與眼睛的傷害，請學校提醒家長應注意孩子的上網安全及時間管理等問題，與孩子共同制訂上網公約及培養正確的網路使用態度與習慣，避免過度依賴 3C 產品，養成健康上網好習慣。

Selama liburan musim panas, waktu luang siswa menjadi lebih lama. Ditambah dengan populernya internet seluler, berbagai pengunduhan internet juga menyediakan berbagai aplikasi dan permainan. Hal ini memudahkan siswa untuk memanjakan diri dalam dunia daring atau permainan. Beberapa tahun ini, gejala akibat bermain permainan ponsel juga semakin meningkat, terutama kerusakan pada bahu, leher, pergelangan tangan dan mata. Pihak sekolah mengingatkan orang tua harus memperhatikan dan mengatur kebiasaan penggunaan internet anak-anak mereka dan menumbuhkan kebiasaan yang benar. Hindari ketergantungan yang berlebihan pada produk elektronik dan kembangkan kebiasaan yang sehat saat menggunakan internet.

十二、學生發生意外事件之通報與聯繫管道：

Saluran Pemberitahuan dan Komunikasi untuk siswa Jika Terjadi Kecelakaan:

(一)持續關懷學生並落實通報：

Tetap memperhatikan siswa dan melaporkan:

請學校假期期間對於學生關懷不間斷，持續注意學校學生有無受虐、性侵害、兒少未獲妥善照顧(脆弱家庭)、家庭暴力等事件發生，並利用各種機會(如學校辦理營隊、返校日等時機)提醒同學各種預防觀念以加強宣導，使學生能夠學會自我保護，建立應有的危機意識；學校人員若透過臉書、班級群組等知悉有上開情形，亦應立即辦理通報。

Pihak sekolah harus tetap memperhatikan siswa selama liburan sekolah, apakah siswa dilecehkan, diserang secara seksual, tidak dirawat dengan baik (keluarga kurang mampu), kekerasan dalam rumah tangga dan insiden lainnya, dan manfaatkan berbagai peluang (seperti kegiatan di luar sekolah, hari kembali ke sekolah, dll.) untuk mengingatkan siswa tentang berbagai konsep pencegahan untuk memperkuat pengarahan, sehingga siswa dapat belajar melindungi diri mereka sendiri dan membangun kesadaran krisis; jika pihak sekolah mengetahui situasi melalui Facebook, kelompok kelas, dll, mereka juga harus segera menanganinya.

(二)學生於暑假期間發生各類意外事件，可運用各級學校校園安全聯繫電話請求協助。各級學校於獲知學生發生意外事件時，請依本部「校園安全及災害事件通報作業要點」規定，遇緊急重大事件或需主管教育行政機關協處之事件，必須於 2 小時內透過校園安全暨災害防救通報系統實施通報，惟情況緊迫或須協助事件應先行以電話通報本部校安中心或本部國民及學前教育署校安中心，均有專責值勤人員實施 24 小時輪勤，本部校安中心專線電話：(02)33437855、33437856，傳真：(02)33437920，本部國民及學前教育署校安中心專線電話：(04)37061349，傳真：(04)23398219。

Siswa yang mengalami berbagai kecelakaan selama liburan musim panas dapat menggunakan nomor kontak keamanan sekolah di semua tingkatan untuk meminta bantuan. Ketika sekolah di semua tingkatan mengetahui tentang kejadian yang dialami oleh siswa, harap ikuti peraturan” Poin-poin Penting untuk Pemberitahuan Keselamatan Sekolah dan Insiden Bencana”, jika terjadi

keadaan darurat besar atau peristiwa yang memerlukan bantuan dari lembaga administrasi pendidikan, harus membuat laporan melalui sistem keselamatan dan keamanan sekolah dalam waktu 2 jam. Tetapi, jika situasinya mendesak atau membutuhkan bantuan segera, pusat keselamatan sekolah departemen atau pusat keselamatan sekolah nasional dan Departemen Pendidikan Nasional dan Prasekolah harus diberitahu melalui telepon. Tersedia staf khusus yang bertugas untuk menerapkan shift 24 jam. Hotline pusat keselamatan sekolah: (02) 33437855, 33437856, faks: (02) 33437920 , Hotline Departemen Pendidikan Nasional dan Prasekolah bagian keamanan: (04) 37061349, faks: (04) 23398219.